

## ***APÉNDICE 3***

*Minuta de Reunión  
del Plan para la Reducción de Carga de Trabajo  
a Través del Procesamiento de Café*

### Minuta de Reunión

- 1. Fecha: 9 de diciembre del 2001
- 2. Lugar: Escuela, Panyebar, San Juan La Laguna, Sololá
- 3. Asunto: Proyecto de Despulpado del Café
- 4. Participantes: Ver el listado adjunto
- 5. Contenido de la Discusión

Para la implementación del proyecto de despulpado del café, los beneficiarios solicitaron al Equipo de Estudios de Nippon Koei Co., Ltd., que les instalaran máquinas despulpadoras con motor en lugar de las despulpadoras manuales, con total comprensión de los siguientes puntos.

#### 1) Tarifa de despulpado e ingreso esperado

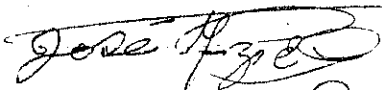





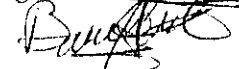
- La tarifa de despulpado con una máquina con motor sería de Q1.39/qq, mientras que la de la máquina manual sería de Q0.68/qq.
- Basado en el precio de café de este año, el ingreso estimado por temporada (después de la deducción del costo de operación y mantenimiento) para el operado por motor será Q100 menos que el operado manualmente por el alto costo de operación y mantenimiento.

#### 2) Costo Inicial para el combustible


- Los beneficiarios pagarán el costo del combustible que sea necesario durante la etapa inicial.
- El pago del costo inicial por los beneficiarios es la condición necesaria para introducir máquinas con motor. Por lo tanto, el equipo de estudios no compartirá el costo inicial para combustible y lubricantes.

#### 3) Sistema de Operación y Mantenimiento

Los beneficiarios establecerán el sistema de Operación y Mantenimiento siguiendo el plan de organización Operación y Mantenimiento adjunto.

Jose Tzic Saso. Presidente.	
Dionicio Vicente Puac Velásquez. Vice-presidente.	
Rolando Escún de León.	Secretario. 
Pedro Chávez Peck.	Tesorero. 
Manuel Alfredo Gonzales Puac.	Vocal I. 
Oswaldo Ixiamperic Chávez	Vocal II. 
Benbenute Santos Suloj.	Vocal III. 

#### TESTIGES:

CRISTOBAL ANTENNA MARRON A. → Coordinador M.S.G.A Sololá   
JICA Study Team of Nippon Koei Co., Ltd. K. OKADA  
OLIVERIO PORTILLO PROYECTAS UNICENTRO R. 4/12/01

**Ingreso por Persona por Desulpado de Café**

	Ingreso de produccion de café	Costo de Desulpado por Año	Ingreso despues de la deducccion del costo	Incremento del ingreso al introducir el Desulpado
Operado-Manualmente	6,000 / año(a)	81.6 / año(b)	5, 918 (e=a-b)	1, 200 / año(d)
Operado-por Maquina	6,000 / año(a)	166.8 / año(c)	5, 833 (f=a-c)	1, 200 / año(d)

(Q)

$a = (12qq \times 10cuerda \times 20\%) \times Q250/qq$      
  $c > b$      
  $e > f$   
 $b = Q81.6, c = Q166.8$      
  $e = Q5,918, f = Q5,833$      
  $d = Q10 \times 12qq \times 10cuerda$

**Costo de Operacion y Mantenimiento**

	Operado-Manualmente	Observacion	Operado-Motor	Observacion
Depreciacion	0.34 /qq		0.38 /qq	
Tambor	(0.13 /qq)	Q1,500 x 6 unidades / 7.5 año	(0.13 /qq)	Q1,500 x 4 unidades / 5 años
Faja	(0.00 /qq)		(0.02 /qq)	Q110 x 4 unidades / 2 años
Motor	(0.00 /qq)		(0.16 /qq)	Q3,725 x 4 unidades / 10 años
Estructura Metalica	(0.21 /qq)	Q8,470 x 6 unidades / 25 años	(0.07 /qq)	Q4,310 x 4 unidades / 25 años
Gasolina	0.00 /qq		0.45 /qq	Q17/gal ÷ 3.785 lit x 0.1 lit/qq
Aceite (para motor)	0.00 /qq		0.06 /qq	2 gal/mes x 4 meses x Q70/gal
Mantenimiento & Reparacion	0.00 /qq		0.16 /qq	Q3,725 x 10% x 4 unidades
Sub-total	0.34 /qq (g)		1.05 /qq (h)	
Costo para contratar operado	0.34 /qq		0.34 /qq	
Total	0.68 /qq		1.39 /qq	
Costo de M&R	0.68 /qq		1.39 /qq	

Produccion Estimada por temporada = 9,480qq = 12qq/cuerda x 10 cuerda/beneficiario x 79 beneficiarios

- \* Dias de Trabajo por temporada 80 dias (4 meses x 20 dias/mes)
- Salario Diario (trabajo medio-dia) Q10/dia
- 80 dia x Q10 dia x 4 personas / 9480qq = Q0.34/qq

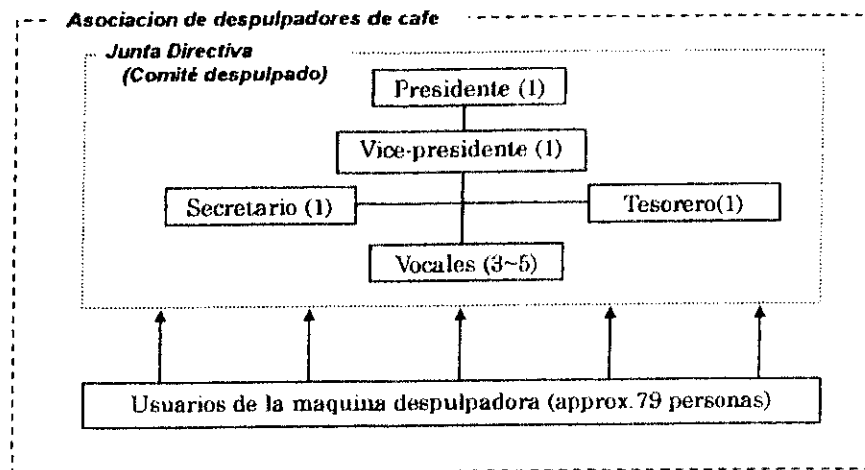
*[Handwritten signatures]*

*Pedrocharez Pech*  
*[Signature]*  
*Donato White Suarez N*  
*Donaldo Ocaña B.L*

## Concepto del sistema de O&M para la maquina despulpadora operada por motor

### 1) Organización para el sistema de O&M

- El comité de despulpado de Café se establecerá como un sub-comité debajo del comité de desarrollo.
- El comité será la junta representante de los usuarios del despulpado de café.
- Los miembros del comité y la estructura de la asociación será como sigue.



### 2) Atribuciones de responsabilidad de Operación y Mantenimiento del equipo

- La persona responsable para la operación diaria será contratada por la asociación y estará a cargo del mantenimiento diario del equipo.
- El comité de despulpado tendrá la responsabilidad del mantenimiento y operación del equipo. El comité se hará cargo de contactar con otras organizaciones como MAGA, contratistas, o ONGs, en caso de cualquier mantenimiento o reparación si fuera necesario.
- Aunque la reparación del equipo sea a través del comité y la directiva, los costos de reparación serán obtenidos de todos los usuarios. Los encargados del equipo no serán culpados por el costo de la reparación, a menos que no utilicen de manera adecuada el dinero recolectado. Este punto se deberá aclarar en el artículo.

### 3) Propietarios de la tierra (para la instalación de la maquina) y usuarios

El reglamento será preparado entre los propietarios de la tierra y los usuarios. El reglamento deberá ser firmado por las dos partes con la firma de MAGA como observador, y será registrado en la oficina del caserío o Municipalidad. Los contenidos percibidos del reglamento son los siguientes:

#### a) Reglamento de oferta de tierra

- Periodo de oferta de tierra
- Tipo de oferta (alquiler o gratis), en caso de alquiler, cantidad del alquiler, modo de pago, y

*Antonio Lopez Pecho*  
*Dionisio...*  
*Alfonso...*  
*Donaldo...*

método de recolección que deberá de ser clarificada.

- Medidas en contra la violación del contrato y su penalidad

b) Reglamento sobre el uso del equipo

- Cantidad de costo (costo de combustible) para el equipo usado por los miembros
- Personas a cargo de operaciones y mantenimiento
- Método de recolección de la cuota de Operación y Mantenimiento (costo para el combustible y reparación) y su administración
- Medida en contra la violación del contrato y su penalidad

4) Recolección y administración de la cuota de O&M

- En relación al costo inicial de combustible, el comité recolectara la cantidad necesaria de los beneficiarios.
- Los usuarios pagaran el costo del combustible a el operador de acuerdo a la cantidad traída. El pago será registrado en el cuaderno y ambas personas, el operador y el usuario firmaran el cuaderno. El operador pagara la cantidad recolectada a el comité enseñando el cuaderno
- El comité maneja la cuota recolectada como el capital de trabajo. No obstante, desde un punto de vista de seguridad, el dinero será depositado en un banco cuando cierta cantidad sea recolectada. Se espera que el costo se incremente continuamente durante la temporada de cosecha, el comité administrara cuidadosamente el capital de trabajo usando una caja de seguridad. El capital de trabajo que el comité podrá guardar no será mayor de cierta cantidad pre-decida entre los usuarios.
- El balance de lo recolectado de la cuota de O&M será depositado a la cuenta del banco bajo el nombre de la asociación de caficultores y usado como fondo para la siguiente temporada.

5) Compra y administración de combustible

- El comité y el operador del equipo estarán a cargo de la compra de combustible. La compra de combustible será realizada en la comunidad.
- El combustible será distribuido a cada operador de acuerdo a la necesidad.

*Pedro Chavez Peña*

*Juan José*

*Dionicio Alberto Pineda*

*Osvaldo Ocasio*

*Benito*

*[Signature]*

- LISTA DE ASISTENCIA -

NOMBRE	PUESTO	FIRMA
José Arnaldo Macaurena p.	Periodista Comité desarrollo social	[Firma]
Conelio Jorge Teic	Vocal II Comité de desarrollo social	[Firma]
SOLÍS V. G.	Beneficiario	[Firma]
Juan Natasa en ch	TESORERO Comité de Sardo	[Firma]
Tomás Gregorio Puacm.	Secretario Comité Sedesol	[Firma]
Pablo Pedro Jorge	Vocal I Comité de acción social	[Firma]
Simón Teic Charar	Beneficiario	[Firma]
Ana Garcia	Beneficiario	[Firma]
José Natasa en ch	Beneficiario	[Firma]
Andrés Evelino Tzuc A	Beneficiario	[Firma]
Pablo Pech Tzuc	Beneficiario	[Firma]
Pablo Macardania Puac Gur	Beneficiario	[Firma]
Benbenata Santos Salaj	Beneficiario	[Firma]
Alfonso Puac y Puac	Beneficiario	[Firma]
Diego Tzuc	Beneficiario	[Firma]
Vicente Cristóbal Ch	Beneficiario	[Firma]
Elba Isabel Puac	Beneficiario	[Firma]
Dionisio [Firma]	Beneficiario	[Firma]
Miguel de Jesús Puac Goo	Beneficiario	[Firma]
José Jui Canjay	Beneficiario	[Firma]
Manuel Felipe Alcaide	Alcalde Auxiliar	[Firma]
Roncio	Alcalde Auxiliar	[Firma]
Juan Julian Puac y Puac	Beneficiario	[Firma]
Roberto [Firma]	Beneficiario	[Firma]
José Teic Ch	Beneficiario	[Firma]
Santiago Zavala G	Beneficiario	[Firma]
Manuel [Firma]	Beneficiario	[Firma]
[Firma]	Comité de promotoras mianste	[Firma]
[Firma]	Beneficiario	[Firma]
Manuel Alfredo [Firma]	Beneficiario	[Firma]

- LISTA DE ASISTENCIA -

NOMBRE	PUESTO	FIRMA
Pedro Maschi	Beneficiario	Pedro Maschi
Gonzalo Pablo Ruiz	Bicepsidencia Comité de D. S.	Gonzalo Pablo Ruiz
Stuart	Beneficiario Comité Pro mejoramiento	Stuart
Lucio Ignacio Pizarro Borroa	Beneficiario	Lucio Ignacio Pizarro Borroa
Emilio Salaj Marchi	Beneficiario	Emilio Salaj Marchi
Delfino Saluyi Ch.	Beneficiario	Delfino Saluyi Ch.
Miguel Paredes Pineda	Beneficiario	Miguel Paredes Pineda
Reynaldo A. V.	Beneficiario	Reynaldo A. V.
Pedro Paredes F. L.	Beneficiario	Pedro Paredes F. L.
Roberto Ernesto	Beneficiario	Roberto Ernesto
Federico Tard.	Beneficiario	Federico Tard.
Angel Solis Chorro	Beneficiario	Angel Solis Chorro
Basilio Chelito Gonzalez	Beneficiario	Basilio Chelito Gonzalez
Carlos Pineda Rojas	Beneficiario	Carlos Pineda Rojas
Toribio de Leon Inter.	Beneficiario	Toribio de Leon Inter.
Francisca Chaves Sr.	Beneficiario	Francisca Chaves Sr.
Pedro Celestino	Beneficiario	Pedro Celestino
Guadalupe Gonzalez	Beneficiario	Guadalupe Gonzalez
Francisco Salas	Beneficiario	Francisco Salas
Miguel Gonzalez	Beneficiario	Miguel Gonzalez
Juan Tzuc Sosa	Beneficiario	Juan Tzuc Sosa
Antonio Xim Lu	Beneficiario	Antonio Xim Lu
Francisca de Leon F. L.	Beneficiario	Francisca de Leon F. L.
Carmen Paredes Paredes	Beneficiario	Carmen Paredes Paredes
Guadalupe Salas	Beneficiario	Guadalupe Salas
Maria Tzuc S.	Beneficiario	Maria Tzuc S.
Alfonso J. M. M.	Beneficiario	Alfonso J. M. M.
Cetania Chavajay	Beneficiario	Cetania Chavajay
Angel Seterino Tzuc	Beneficiario Angel Seterino	Angel Seterino
Gregorio Batz Tzuc	Beneficiario	Gregorio Batz Tzuc
Juana Tzuc	Beneficiario	Juana Tzuc





## ***APÉNDICE 4***

*Minuta de Reunión  
de la Explicación de los Proyectos en Pachum*

## **Record of Meeting For Informing Suspension of 4 Pilot Projects in the Pachum Model Area**

Place: Pachum Village, Santa Maria Chiquimula, Totonicapan.

Date: 20 November 2001

Time: 10:00-12:00 am

The meeting was held in a Pachum primary school. Almost 75 people consisting about 20 men and 55 women attended in the meeting. All conversation and explanation was made by three languages, English, Spanish and local language 'Kiche'. Specific attendants from the development committees are listed in annex.

At the beginning of meeting, a vice head of Xesana village made opening speech. Coordinator of MAGA Totonicapan office welcomes to the villagers and introduced the representative from Guatemala JICA Office, JICA study team and MAGA's staff from Guatemala and Totonicapan province to the villagers.

Mr. Matsui on behalf of the representative of the JICA Guatemala office informed to the people about the works done by JICA study team since the year 2000. And also he explained about the events that Mr. Murakami was attacked by the armed robbery bandits in February 2001 and this event brought about one of the most important causes of the suspension of 4 pilots projects in the Pachum model area. He also mentioned other robbery cases such as Kiche province occurred in Guatemala and their consequences. At the end of his speech, he explained that as a result of strong request from the JICA study team, JICA headquarters in Tokyo Japan accepted that one pilot project (Plan of Extension of Improved Cooking Stoves and Sauna Baths "temascal") would be done out of 5 initial pilot projects.

Mr. Onaka made supplementary explanation of Mr. Matsui. He mentioned the previous works and the outline of the 5 pilot projects in the Pachum model area that the JICA study team formulated based on the participatory survey approach. And he also explained security problems near the Pachum model area including Mr. Murakami event and other armed robbery events that had occurred at least once a month on the road connecting Santa Maria Chiquimula with San Francisco el alto. He told the village people that these robbery events had occurred out of the village that is very safe in security. These robbery events do not relate to the people's interest with the pilot projects. He told the villagers that the security of the JICA study team is very important factor for the implementation of the Pilot Projects. And he told that in this time Plan of Extension of Improved Cooking Stoves and Sauna Baths "temascal" would be implemented with coordination of MAGA's Totonicapan office.

The village people gave their opinion and impression the information of which summaries are shown below:

- (1) The village peoples are very glad to have the help from Japanese Government for implementation of Plan of Extension of Improved Cooking Stoves and Sauna Baths

“temascal”, and grateful to the effort for the Study Team to work in the Pachum model area.

- (2) The village people worried about the robbery events and gave apologies to JICA study team, and explained that this kind of event is out of their reach. Also they explained that the suspended Pilot Projects were also the indispensable projects for alleviation of the poverty in the village that were formulated through the participatory study with the JICA Study team. They expressed that they were worried about the missing of help from Japanese Government.
- (3) The village people understood that implementation of the suspended 4 projects would be very hard under present situation.
- (4) Anyhow the village people will offer help the Study Team when will visit to the village. They ask for information in advanced to arrange some villagers to be accompanied with the JICA study team to Pachum village to avoid any security problem and hope that the security problem will be improved shortly.
- (5) The village people hope that the 4 suspended Pilot Projects will be done in the future when the security on the roads connecting San Francisco de alto with Santa Maria Chiquimula will be improved.

After that the meeting was finished.

Annex: List of participants

Diego Chiti Lux

Nolasco Lux Carrillo

Francisco Brigido Lux

Paulo Chiti Mejia

Juano Ico

Catalina Luz Mejia

Elizabeth Chiti Lopez (Sector 1)

Elia Luz Castro (Sector 1)

Magdalena Lux Mejia (Sector 2)

Catalina Pu Mejia (Sector 2)

Magdalena Lux Mejia

Marcos Lopez Mejia

Ing. Orlan Rodas

Ing. Josue Moises Pu Cua

Amparo

Ing. Baldemar Portillo

H. Matui

K. Onaka

F. Murakami

Ronald Castellanos

Drinking Water committee

Health committee

Health committee

Health committee

Money keeper Drinking Water committee

President Chicken committee

Money Keeper Chicken committee

President Stove committee

Money Beeper Stove committee

President Stove committee

Money Beeper Stove committee

Health committee

Reforestation committee

Coordinator MAGA Totonicapan office

Staff, MAGA Totonicapan office

Staff, MAGA Totonicapan office

Staff, MAGA Central U.G.D

JICA Guatemala office

JICA Study Team

JICA Study Team

JICA Study Team

## ***APÉNDICE 5***

*Carta de Solicitud para la Cancelación del Proyecto  
de Mini-riego en Palestina*



## MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION

Guatemala, 6 de marzo de 2002  
VMG-OF-164-02

SEÑOR  
KENJIRO ONAKA  
JEFE DEL EQUIPO DE ESTUDIO DE JICA  
PRESENTE

Estimado señor:

Por medio de la presente, le estamos solicitando que se considere la suspensión de la ejecución del Proyecto de Mini-Riego en la Comunidad de Palestina de los Altos, Quetzaltenango.

La solicitud la hacemos debido a que hemos detectado que existe un conflicto entre la población del lugar por la utilización de las fuentes de agua que provee al sistema de riego. A pesar de los múltiples esfuerzos por parte de la coordinación departamental del MAGA y este Despacho hemos concluido que existe un alto riesgo para la seguridad personal de la Delegación Japonesa que ejecuta el Proyecto. Por lo tanto, consideramos que a pesar de estar consientes de la importancia y el impacto positivo que el Proyecto provocaría en la Comunidad, nos vemos en la lamentable necesidad de tener que desistir de él.

Esperando su comprensión por la toma de tan desafortunada decisión y reiterando nuestra consideración, me suscribo.

Atentamente,

Juan Carlos Zúñiga  
Ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación

c.c. Sr. Masami Shukonobe  
Representante de JICA/JOCV en Guatemala  
Lic. Jorge Rolando Escoto Marroquín  
Ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación